



国家对外汉语教学领导小组
办公室规划项目

汉语

实用对外汉语教学法

实用对外汉语教学丛书

徐子亮 吴仁甫 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

实用对外汉语教学丛书

实用对外汉语教学法

徐子亮 吴仁甫 著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

实用对外汉语教学法/徐子亮,吴仁甫著. —北京:北京大学出版社,2005.7

(实用对外汉语教学丛书)

ISBN 7-301-08092-1

I. 实… II. 徐… III. 汉语—对外汉语教学—教学法 IV. H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 107994 号

书 名: 实用对外汉语教学法

著作责任者: 徐子亮 吴仁甫 著

责任编辑: 沈岚

标准书号: ISBN 7-301-08092-1/H·1273

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> **电子信箱:** zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 北京原创阳光印业有限公司

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开 13.75 印张 320 千字

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 20.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究

序

发展对外汉语教学,根本问题是确保教学质量和学习效率的不断提高。要达此目的,根本条件有如下四条:

- 一、要有一支汉语、外语基础好,熟悉并掌握第二语言教学特点和教学规律,素质高的对外汉语教师队伍。
- 二、要有体现汉语和汉字特点,适应性强,灵活多样并行之有效的语言教学法。
- 三、要有依循汉语语言特点及文字特色,符合语言学习规律和教学规律,学习者喜闻乐学的满足各类学习者需求的对外汉语教材。
- 四、要有学习汉语愿望强烈,学习动力强大的学习者。

四者固然缺一不可。然而观察视角不同,客观情况各异,在特定的时期,特定的环境下,上述四条中的某条,有时会显得格外突出。

目前,创新对外汉语教材的呼声依然不绝于耳,渴望产生基于汉语语言特点的对外汉语教学法的心情仍然十分迫切,汉语热正在升温,颇不乏学习者,截至2003年的不完全统计,全球学习汉语的人数已逾三千万人,学习者的热情不可谓不高。那么,轮到对外汉语教师队伍又如何呢?回答是:供不应求。数量不足以满足需要,质量也有待于提高。对外汉语教学事业的急速发展,因缘际会,大量的各类教师汇入对外汉语师资队伍。现而今,兼职教师队伍庞大,人员复杂;专职教师队伍未经严格训练,仓促上阵,已成普遍存在的现象。面对如此现实,对外汉语教师的专业化发展及终生学习便显得十分重要。因为这是保证教学质量,提高学习效率,使对外汉语教学可持续发展的前提与保障。

恰逢此时。国家汉办抛出《实用对外汉语教学丛书》的研究课题。于是,三位对外汉语教学的资深教授,思考再三,在本已承担繁重教学任务的同时,接下了这项课题。毅然决定为对外汉语教师编写一套比较详细而实用的教学参考书。为的是,能在教学中给教师以指点;为的是,提高对外汉语教师的整体素质;为的是,尽快提高对外汉语教学质量。

燕子去了,又飞回,杨柳枯了,再返青,几个寒暑交替,三部书稿盈尺,现在厚重地摆在我的面前。令人无限感佩,令人惊叹不已。这之中,凝聚了作者多少汗水,浸透了作者多少心血。个中甘苦,唯过来人方解其中味。在众读者得见正式出版的这三本书之前,我已先见到了书稿。它们是:

《实用对外汉语教学语法》(陆庆和)

《实用对外汉语难点词语教学词典》(朱丽云)

《实用对外汉语教学法》(徐子亮、吴仁甫)

阅毕书稿,总体看来,虽说,桃花红,李花白,却有共同的鲜艳之处:

一、三书选取汉语本体与汉语教学作为切入点。这是因为书是写给教师看的,故对学习者的学习研究,暂不论及。实际上论说的是“教什么”和“怎样教”。这正是对外汉语教师跨进教学门槛所面临的首要问题。

二、三书均冠以“实用”。实用者,有实际使用价值也。三书回避了理论探讨,把前贤时彦的研究成果,融会贯通,选取教学中可能遇到的问题,画龙点睛,指点迷津。目的无非是方便读者,在遇到难以解释的问题时,可得到急需的帮助。

三、三书作者从事对外汉语教学工作,几十年下来,像一个行医多年的老大夫,见多识广,经验丰富,对教学中的问题,了如指掌,蕴蓄于胸,一旦述之于文,则见从教学中来,又反馈于教学之中的特点。

倘分论之,三书又各具特色:

陆书定位于教师教学语法参考书。在对外汉语教学中,不管采用何种教学法路子,语法总占有相当重要的位置,这是大家公认的。语法部分已成为教学的重要内容,成为教学的不可或缺的组成部分。陆书既称教学语法,其特色则表现在:1)凡是教学过程中可能遇到的问题,特别是教学重点和难点就成为该书重点讨论的地方。因而一般语法书几句就讲完,甚至不讲的东西,该书往往却要花费较大的篇幅去说明。2)凡是对中国人来说“不言自明”而对外国人来说“不言就不明”的,书中都详尽加以说明。3)凡是外国学习者在学习中常遇到的问题,常出现的偏误,书中几乎搜罗殆尽,尽可能罗列于书中,予以诠释。在我看来,与其他语法书最大的不同之处在于一个“细”字。第一个“细”,细在词汇用法教学,注重细节描写,在细微处下功夫仔细辨析。第二个“细”,细在句法中的难点,书中结合学习者偏误,归纳语法细则,并提出教学建议。可谓“细微之处见精神”。老子云:“天下难事,必做于易;天下大事,必做于细。”这本语法参考书的作者力勦心细,正体现了细作的特点。

朱书旨在为对外汉语教师在词汇教学方面提供解决问题的思路。这是基于汉语特点而考虑的。汉语语法重在解决组词造句规则问题,而词语用法却不是几条规则所能管得住的。特别是初学者,是一个词语一个词语地学习。对词语的用法,也是一个词语一个词语地理解、接受、掌握和使用的。即便如此,在使用过程中,依然是错句难免,不当迭出。究其原因,是因为学习者没有掌握词语使用时的要求和条件,即不了解每个词语的语用选择和语境要求。

有鉴于此,朱书从 HSK 词语大纲中,选取七百多组,共 1500 多个词语,突出两个“较难”来选取词语:一是对外汉语教师在上课时较难讲述的词语,一是外国人在学习后较难应用的词语。

书中对这些词语从分析外国人偏误入手,讲明使用条件,并进行近义辨析,比如:“本来、原来”“常常、时常、经常、往往”“认为、以为”“详细、详尽”等等。每条均有提示,尽可能为教师提供一个教学思路,提供一种解决办法。

在“提示”部分集中体现了作者对词语使用条件的理解与认识,内中多有创新之处,不仅对教学有参考价值,对汉语研究和语法研究也提供了一种新的思考,或许由此辟出一条新路,也未可知。

解决了“教什么”的问题以后,“怎么教”就摆在面前。

徐书是一本探讨对外汉语教学法的专著。书中简要地介绍了目前流行的各种教学法。就其理论基础及应用中的实际情况进行了演绎和阐述,并以讨论的方式表明了作者的评价。书中重在探讨课堂教学,对课堂教学的过程、原则、内容和对象以及课堂教学基本方法,都从汉语特点及汉语教学实际出发,予以阐明。在宏观认识下,对阅读、口语、听力和写作四种语言技能,就其理论基础、教学要点、操作方法和教学步骤,以精彩的实例加以阐释,令人如身临其境,颇多启迪。

关于对外汉语教学法的探讨,是随着对外汉语教学事业的发展而逐步深入的。任何一种语言教学法,在理论上必有其语言学基础、心理认知基础和教育学基础。世界上不存在一种最佳教学法,也不存在一种“放之四海而皆准”的万能教学法。任何一种教学法都有其针对性。教学方法应该根据教学对象、教学环境、教学阶段、教学内容等可变因素的改变而灵活变通。

当我们研究教学时,应该把教学原则、教学思想、教学方法和教学技巧区别开来,它们是不同的层面的概念。教学方法是技法层面的东西,技法是可学的,关键在于创新。我们完全同意并赞赏该书作者在后记中的表述:“没有一种教学方法在任何时候都能适用于所有的学习者。因而我们恳切希望读到此书的教师和其他读者,在借鉴或参考的同时,不要机械地照搬书中的方法,而要根据自己以及学习者的特点,去创造性地使用本书所列的各种教学方法,以具有个性特色的教学策略,提高教学质量和教学效果……”

这正如学习绘画,绘画技法也许并不难学,难在形成个人风格,画出韵味来,所谓“在似与不似之间”见出高下。这就得仔细揣摩,不断创新,不能一味模仿。教学法更是如此。戏法人人会变,各有巧妙不同。正是“运用之妙,存乎一心”。教学法亦应作如是观。

三书已杀青,即将付梓。我深信“天道酬勤”之理。作者边教学,边积累,边研究,边写作,几年辛苦,终成巨制。三书不仅为对外汉语教师在教学中提供了开启难题之钥匙,也为对外汉语教学学科建设作出贡献。诚然,“探龙颌而遗骊珠”,容或有之。相信读者会在使用中慧眼识之,匡其不逮。

是为序。

赵金铭

2004. 7. 22

前 言

当前,随着我国的国际地位的提高、综合国力的增强,来华留学和在国外各类学校、教学机构学习汉语及自学汉语的学习者越来越多了。随之而来的是,国内外从事对外汉语教学的教师的人数也在成倍地增加,大批新手进入了这一教学领域。为了使这些教师能够迅速提高教学水平,对汉语的语音、文字、词汇和语法的特点与规则有较深的了解,使作为第二语言教学的汉语教学更加科学、有效,我们编写了这套丛书。

本丛书的读者对象主要为国内外现在正在从事或将来打算从事对外汉语教学或研究的教师、学习者和其他社会人士。这包括对外汉语专业的本科生、硕士生、博士生以及正在为获得对外汉语教师资格努力进修的人们。具有中等以上汉语水平的外国学习者也可以从中获益,对中外文专业的师生也有参考价值。

本丛书由《实用对外汉语教学语法》、《实用对外汉语难点词语教学词典》和《实用对外汉语教学法》组成。“实用”是本丛书编写时的着眼点。凡是汉语语音、文字、词汇、语法教学过程中经常遇到的问题,特别是教学的重点和难点,在本丛书中都作了比较详细的分析与说明。凡是对外汉语教学可能涉及的各类课型,本丛书都介绍了很多教学方法与技巧。编者力求三册书中诸多方面的分析说明,都比较“实在”和“有用”,既便于对外汉语教学的教师在教学或研究时进行参考,也可供汉语水平达到相当水平的外国学习者在自学汉语时解惑答疑,还可为其他从事汉语研究与教学者提供一些新的视角。

本丛书的编写者对对外汉语教学形成了一些共识,并在编写中加以贯彻。在此,我们将其提出,希望读者特别加以注意:

(一) 作为一名合格的对外汉语教师,应该对整个对外汉语教学的语法、词汇和功能大纲做到胸中有数。只有胸中有大纲,教学中才能做到纲举目张,将所教的语法点、词汇,根据其在实际语言中的地位(使用频率高低、重要性)、学习者的水平、所处的学习阶段、学习的难易度等进行科学的定位。对那些并非一次讲授就能掌握的难点与重点,也能够注意在不同的学习层次中螺旋式地复现,温故知新,举一反三。胸中有了大纲,不管教何种课型,都能注意教学的阶段与层次,在对学习者进行具体的某项技能的训练时,做到因材施教,循序渐进。

正是出于这一指导原则,语法册的内容主要是外国学习者汉语水平达到 HSK 8 级左右应该掌握的汉语的语音、文字、词汇及语法的基本要点。其中语法重点和难点是综合参考《汉语水平等级标准大纲与语法等级大纲》、《对外汉语教学语法大纲》、《高等学校外国留学生汉语教学大纲》(长期进修)中的初级语法点主要内容和部分中级语法点加以确定的。本丛书的第二册的内容是从《汉语水平等级标准大纲》的初、中级词汇大纲中,筛选出了其中使用频率高、有一定难度的 1500 多个词语,集中分析说明,并对其中一些容易混淆的词语进行了较为细致的辨析。

(二) 汉语是一个语言系统。汉语的某个语法点或某个词语本身不是孤立地存在的,因此,教学讲解时也不应该将其孤立起来。问题在于,外国学习者在最初学习汉语某一

句型、某一短语或词语时,却往往是单独地、一个个地学习的,因而在使用过程中,往往会把它们看成一个个孤立的单位。于是就会出现各种各样的偏误。这些偏误除了一部分是受到母语的干扰之外(可参见丛书中相关的偏误分析),另一部分与汉语本体有关。主要表现为两方面的问题,一是对该句型或该词所表示的语义(显性或隐性的)不能比较准确地理解与把握,二是对使用该句型或该词语组合成句时所受到的句子内部与外部规则缺乏全面的认识。所谓内部规则,是指某一句型或词语成句时,句子内部各种成分间的相互制约(与哪类词语是相容的、可以搭配的,同时需要哪些相关的成分与之共现或呼应,对哪些成分或哪类词语是排斥的等等)。所谓句子的外部规则,是指在什么样的语境下应该或不能使用某个句型或某个词语等等。前者主要是语义和语法问题,后者更多的是语用问题。吕叔湘先生曾指出:“一个语法形式可以从两方面进行研究。可以研究它在语句结构里的地位……另一方面,也可以研究它出现的条件:什么情况之下能用或非用不可?什么情况之下不能用?必得用在某一别的成分之前或之后?等等。前者是理论研究,后者是用法研究……”。赵金铭先生指出,“当外国人要通过学习语法来掌握一种语言时,几条最一般的规律就不够用了。这时候的语法就要深化和细化,一般规则下还得有细则。”本丛书的编写者认为,比较实用的对外汉语教学语法与词汇的讲解,重点应该放在用法的说明与分析上。这类分析要做到深化与细化,就必须从语义、语法、语用三方面,结合学习者常出现的问题,全面地、有针对性地进行诠释。凡是对中国人来说“不言自明”而对外国人来说“不言就不明”的,就应该加以说明。本丛书对不少语法点或词语的说明比一般的对外汉语教学语法或教材更详细些,就是出于这一考虑。

(三) 本丛书中在有关部分列出了学习者学习中常见的一些偏误。列出偏误的目的在于:

1. 学习者学习中出现的偏误,往往能反映出他们在学习汉语过程中的认知规律,对这类规律的归纳与分析,可以使我们的教学更加科学有效。清楚学习者会产生哪些偏误,教师在备课时可做到心中有数,为了减少或避免这类偏误,教学中可以预先做哪些必要的说明,教后可设计哪些练习加以巩固等等。丛书中有关教学建议或提示,往往是由由此而来的,其中有不少是编写者与其他教师多年教学经验和教学研究的总结。所谓“建议”、“提示”,就是供教师们参考,当与不当,需要教师们在实践中进一步加以验证,期待有更多的发现与创新。

2. 针对学习者的偏误,可将某个语法点或词语的用法进一步规则化、细化。本丛书中关于某个语法点或词语增加了一些目前对外汉语教材未曾提到的规则或说明,有些就是由学习者的偏误归纳出来的。

3. 学习汉语的外国学习者经常会问的问题就是:“某某形式或某词语与其他形式或词语有什么不同?”偏误中有相当一部分是形近或义近的混淆,即学习者将语义、语法形式或语用相近的一些句型、短语或词语的用法混淆起来了。因此,如何辨析异同,是摆在对外汉语教师面前一个个的难题。说同容易,说异难。本丛书的编写者在这方面做了较大的努力。编写者对形近、义近的语言单位的辨析重在用法的区别上,得出的一些结论可供教师与学习者参考。但肯定还有不尽人意之处,这类偏误的列出,也为教师与学者提出了进一步研究的课题。

(四) 本丛书的语法册、词语册都在介绍具体的语法内容或词语教学中谈到了一些教学方法。《实用对外汉语教学法》则是专门介绍对外汉语教学法的。书中搜集和罗列了一系列

教学方法,供教师们选择应用,以期收到明显的教学成效。尤其是对于刚加入或转入对外汉语教学这支队伍的年轻教师和新教师,可凭借本书所提供的理论和方法,比较快地步入对外汉语教学之门,掌握教学的主动权,不断提高教学的水平和效率。

对外汉语教学不同于本国语文教学。对外汉语教学应属于第二语言教学的范畴。因而不仅国外外语教学流派的理论和方法值得借鉴和吸取;同时也必须充分考虑汉语的语音、文字、词汇、句法等特点以及由这些特点所产生的学习和认知的规律。本丛书在这方面下了较大的功夫,作了较多的探索。

(五)教学方法的选择和使用,不仅仅是“形式”上的模仿,更为重要的是“实质”上的应用。所谓“实质”,是指任何方法的选用,都应根据学习者的实际和课文语料的实际来考虑和安排。作为某种教学方法,它是死的、呆板的,而作为具体的教学实施,它是活的、变化的。因而我们选择一种教学方法,首先要考虑的是:如何在最大程度上充分发挥这种教法的作用;怎样更好地贯彻“以学习者为中心,以教师为主导”的原则,以便更有利于学习者对所学语言知识的消化和吸收。本书所推荐和介绍的教学方法有的能提高语料的懂度,易于学习者理解和掌握新的知识;有的可再现或复现语言点,易于学习者记忆和巩固所学的知识;有的重在技能训练,易于学习者掌握;有的营造多种情境,以便学习者把所学知识应用到不同的场合等。书中所罗列的方法只是对以往对外汉语教学界所积累的教学方法的总结。方法的研究和探索是无止境的。

教学方法的选择和使用必须贯彻执教者的教学意图,而明确的教学意图又是从哪里来的呢?这里就有个理论性和目的性问题。掌握教育学、心理学的基本理论和常识,了解教学对象的学习程度和学习情况,把握课型特点和课文语料,三者相互作用,才能形成正确而清晰的教学意图。教学法册前几章安排了有关教学法的基础理论、国外外语教育及其流派的理论与方法,以及课前的准备和如何备课等内容,其用意就在于此。因此建议教师们在选择和使用本书所推荐、介绍的种种实用的教学方法之前,耐心地读一读前面几个章节,相信会有所收益的。

教学法册后面几个章节,按课程类型集中推荐和介绍有关的教学方法,尽可能根据课型特点,对其教学理论和实施原则进行简明扼要的阐述,并详细说明各种教法的操作程序,附以具体事例,以便教师举一反三地应用。

(六)对外汉语教学是一门新兴学科,尚未形成自己的教学模式。目前课堂上运用得比较多的仍然是讲授法。这是一种传统的教法,有其一定的合理性和可行性。不过,一般只适用于精读课型,至于听力、会话、写作等课型,讲授法已明显地暴露出它的弱点和弊病。第三册在听力、会话、写作等课型中所罗列的教学方法,已经大大突破讲授法的框框,向着合作学习法、团体教学法等教学模式迈进了一大步,但总体来说还比较零散,这是我们今后尚须加倍努力去探索的课题。

本丛书是由三位教师负责编写的。第一册《实用对外汉语教学语法》由苏州大学的陆庆和负责,第二册《实用对外汉语难点词语教学词典》由浙江大学的朱丽云负责,第三册《实用对外汉语教学法》由华东师范大学的徐子亮负责。这套丛书在编写过程中,编者既总结了自己多年的研究心得与教学构思,又参考了大量中外第二语言教学理论和教学方法、汉语教学与研究的一些科研成果,力求将一些比较实用,对教学有指导意义的结论、观点、方法收进本书,以供读者参考和使用。但由于时间和编者的水平有限,有些研究成果还未能收录其中,这也是本丛书的不足和缺憾。

本丛书在编写过程中得到国家对外汉语教学办公室领导的大力支持和经费资助,赵金铭教授为本丛书写序,出版过程得到北京大学出版社的有力支持,在此一并谨致谢意。

编者

2004年8月

目 录

序.....	1
前言.....	5
第一章 总论.....	1
一、教学法的理论支柱.....	2
二、对外汉语教学法的基本特点	7
小结	11
第二章 语言教学法流派介绍	12
一、语法翻译法	13
二、直接法	14
三、听说法	18
四、视听法	22
五、自觉对比法(附自觉实践法)	25
六、认知法	28
七、功能法	31
小结	34
第三章 课堂教学的过程与原则	35
一、课堂教学的基本要素	35
二、教学的一般过程	38
三、课堂教学的基本原则	42
小结	45
第四章 课堂教学的内容与对象	46
一、教材的选择与处理	46
二、教学对象	53
小结	63
第五章 课堂教学的基本方法	64
一、课堂教学的准备	64
二、教案的撰写	70
三、组织教学	72
四、文化导入与跨文化意识的培养	75
五、课堂教学与课外实践	79
小结	81
第六章 阅读课型的课堂教学的实施	82
一、精读课的理论基础	83

二、精读课的教学要点	84
三、精读课的操作方法	102
四、泛读课的理论基础	107
五、泛读课的教学要点	109
六、泛读课的操作方法	111
小结	117
第七章 口语课型的课堂教学实施	118
一、理论基础	118
二、教学要点	120
三、操作方法	126
小结	140
第八章 听力课型的课堂教学实施	142
一、理论基础	142
二、教学要点	146
三、操作方法	148
小结	155
第九章 写作课型的课堂教学实施	156
一、理论基础	156
二、教学要点	159
三、操作方法	167
四、写作教学的步骤	190
小结	191
第十章 测试	192
一、测试的基本原理	192
二、测试与教学的关系	193
三、测试的一般分类及作用	194
四、对外汉语教学的主要测试项目	196
五、对外汉语教学测试的特点及步骤	199
六、命题的要点及方法	201
小结	204
参考文献	205
后记	207

第一章 总 论

对外汉语教学法是实现对外汉语教学总目标和总任务、落实教学基本原则的方法。

对外汉语教学发展到今天,已分化或派生出诸如精读、泛读、听力、会话、视听说、报刊阅读、写作、中国概况、中国文化等众多课程,这些课程都有各自的具体的教学目标和要求,它们从不同方面、不同角度去落实汉语作为外语教学的总目标和总要求。为了协调和规范这些课程内在的语言和文化线索,完成整体的教学任务,于是就有教学大纲的拟订和颁布。各类教材,从词汇、语法知识到练习的编写,基本上都体现、贯穿了教学大纲。但是,大纲制订得再完善,教材编写得再精当,如果没有好的教学方法去发挥、去实现,也是难以收到理想效果的。所以担任对外汉语教学的教师必须具备一定的素质和条件,除了要有汉语语言文化知识和熟练的语言技能、技巧之外,还需讲究教学艺术和教学方法,只有这样,才会取得较佳的教学效果。教学实践告诉我们,同样程度的学习者学习汉语,在不同教师的教授、训练和指导下,一个时期下来,他们中间往往会产生差距,这说明除了学习者自身因素之外,教师的教学方法起着重要的作用。

对外汉语教学是汉语作为外语或作为第二语言的教学,国外的各种外语教学法对对外汉语教学都有一定的借鉴作用。国外的外语教学从十七八世纪发展下来,已成为一门独立的科学。它与哲学、教育学、语言学、心理学、社会学等学科的发展有着密切的关系。从国外各种外语教学法流派的发展历史,我们可以清楚地看到,任何一种外语教学法流派都具有相应的语言学、心理学、教育学和教育心理学的理论基础。也就是说,这些学科理论是外语教学法的理论支柱。但是外语教学学科又不是哪一门学科的直接体现,而是吸取并融合了各门学科的精华,并依据它们的理论原理对教学实践过程中出现的各种现象作出科学的解释,由此总结、概括、演绎、提炼出外语教学的原则和规律,凝聚、汇合成为教学法流派,从而形成了自身独立的科学体系,反过来指导外语教学再实践。一位对外汉语教师要能在课堂上自如地、得心应手地展开教学,他必须具备一定的教学法的理论知识,不了解这些理论,就不能甚至无法领会诸种外语教学法流派的精髓,也无法在自己的教学中自觉地、有意识地、恰当地引进和采纳各种外语教学的好方法。语言教师具备心理学的知识,特别是学习者认知语言的规律,就能顺应学习者的认知心理过程,让他们运用已知去同化、接受新知,促进记忆和应用;教师具备语言学的知识,就能利用一般的语言规律来分析、研究汉语,进行汉外两种语言的对比,有利于教学的开展;教师具备教育学的知识,就能运用教育的一般规律来组织和开展教学活动,因势利导,有的放矢。对外汉语教师有没有心理学、语言学和教育学的知识和理论,反映在教学上就有质量的高下之分,教授的深浅之别,效果的好坏之差。

汉语在语音、文字、词汇和语法等方面有着许多不同于其他语言的地方,这些汉语的特殊性决定着对外汉语教学的种种特点,例如汉语的声母可根据发音部位和发音方法成组、成对地对应排列,教学可充分利用这种对应规律来教授和辨析各组声母的实际发音;再如汉语的复音词、词组、句子的内部结构(如联合、修饰、陈述、支配、补充等)是一致的,教学可充分

利用这种组合特点,让学习者较快地掌握汉语。另外,学习者的母语中有无汉字背景,也影响着他们学习汉语的重心和进程,例如欧美人习惯拼音文字,畏惧方块汉字,学习重心放在听说上,在阅读方面进展比较缓慢;而日、韩学习者母语书面语中有汉字,阅读比较方便,学习重心自然而然地放在书面阅读上,不太愿意或害怕开口。对外汉语教师掌握这些特点、循着这些规律去组织教学,开展活动,就能提高教学的效率。

外语教学法就广义而言是一种科学体系,而对体系中的每一种教学方法来说是一种具体的教学措施或教学活动。外语教学法作为一种体系,应该包括课程设计、教学大纲、教学原则、教学进程等教育和教学的诸种指导性纲领和要素,从整体上规定和规范教学活动的组织和展开。有关这类书籍已出版多种。外语教学法作为一种具体的教学措施,主要指教学的过程、活动和方法。这种教学过程、活动和方法可能是某一类外语教学法所特有的,也可能是几类外语教学法都曾采用过的。《实用对外汉语教学法》主要介绍和阐述的是后者,即具体的教学措施。这些具体的教学措施是在语言学、教育学、心理学和教育心理学等理论的指导下,对教学实践中所出现的或经常使用的各种教学过程、活动和方法进行整理、归纳而总结出来的。这些被实践证明行之有效的具体教学过程、活动和方法,可供对外汉语教师在实施教学方案时参考、采纳和选用。

一、教学法的理论支柱

(一) 语言学原理

语言学原理是外语教学法的主要理论支柱。一切外语教学法所涉及的教学内容都跟语言(母语或目的语)有关。无论母语还是目的语,它们都受语言学的一般原理支配,都能归纳出语言的基本要素——语音、词汇、语法。当然,每一种语言也都有异于另一语言的不同点。如何对待并处理这些语言学原理、语言要素和语言之间的不同点,就构成了不同教学法的原则和特点。

语言学随着社会的发展而发展,从机械语言学、结构主义语言学、转换生成语言学到社会语言学,每一种语言学派的兴起,都给外语教学带来巨大的影响,形成了以某种语言理论为基础的新外语教学法流派。十七八世纪的翻译法流派,就是植根于当时的机械语言学。机械语言学家认为一切语言起源于一种语言,各种语言有着共同的语法,各种语言的词汇所表达的概念、意义、乃至词的搭配也是相同的,差别只在于词的发音和书写形式而已^①。受这种语言理论的支配,翻译法认为两种语言完全可以逐词直译和对译,可以“拿本国言语去译解外国言语”^②。20世纪40年代,以布龙菲尔德(L. Bloomfield)为首的结构主义学派亲自实践并创建了美国新的外语教学法——听说法。他们认为各种语言是不同的,每种语言都有自己的语言结构特征,不存在以拉丁语法为模式的普遍语法^③。同时,他们还发现语言现象都是由不同层次的结构组成的,句型是其中的基本结构。因此,他们主张学习语言主要应学习口语,提倡听说领先,以句型为中心,在反复实践的基础上形成习惯。六十年代乔姆斯基的转换生成语言学理论问世,它是认知心理学的语言理论基础,对于认知法教学流派的

① 章兼中,《国外外语教学法主要流派》,华东师范大学出版社,1986。

② 同上书,第8页。

③ 同上书,第96页。

形成有着直接的关系。乔氏认为语言是受规则支配的体系,是句子的无限集合;人生来就具有获得任何一种人类语言的能力,不一定要通过模仿去习得,而是掌握语法规则去推导、转换、生成句子,从而能说出和理解该语言中的无限句子。因而认知法反对机械的、无意义的模仿和死记硬背,主张创造性活用,在学习句型理解句子结构的基础上进行有意义的操练^①。70年代,外语教学法受社会语言学理论的影响,形成了以交际功能为纲的功能法教学流派。社会语言学研究的是人类社会中使用语言进行交际的规律,侧重研究语言和社会的关系及语言在社会中的功能。功能法吸取了社会语言学的精髓,提出外语教学的根本目的就是要使学习者学会在社会中使用语言进行交际活动,运用所学的有限语言材料来表达自己的思想和提高理解能力,并主张按照情景、功能、意念、语体或语域等诸种交际活动的要素,建立单元—学分体系,力求教学过程的交际化。

不仅语言学学派对外语教学法的建立有着十分重要的意义,就是一般语言学原理和语言的基本要素,也都在外语教学法中有所体现,或者诸要素并重,或者侧重于某一要素,于是形成了该种教学法的特点和原则。例如,直接法以口语为基础的原则,就是从先有口语、后有文字这一语言学基本原理出发的^②;直接法反对翻译中介、直接联系的原则,就是从两种语言的词在语义、搭配、用法上不存在一对一的简单对应关系这一原理考虑的^③;直接法句本位原则,就是从句子是言语交际最小使用单位这一原理着眼的^④。自觉对比法提出外语教学的程序应当是:语言—言语—语言,就是并重地看待语音、词汇、语法这语言的三要素,认为这三要素是听说读写这四种语言能力的教学基础^⑤,学习者学到了外语的三要素,就完成了外语课的实用任务。

语言学理论同外语教学法的关系是如此地密不可分。因而学习并掌握一些语言学的理论,对于把握和运用外语教学法有着很大的现实意义。

(二) 心理学原理

心理学是外语教学法的理论支柱之一。心理学所研究的感觉、知觉、记忆、想像、思维等心理活动和情感、意志等心理过程,以及需要、动机、兴趣、理想、信念、脾气、内外向等个性倾向和个性特征等等^⑥,都在相当程度上影响外语教学方法。从外语教学的历史来看,从17世纪到现在,曾出现过许多种教学法流派,它们都有相关的心理学理论作为基础。例如19世纪后期,心理学从哲学中分离出来,诞生了科学心理学。被人称为实验心理学鼻祖的德国心理学家冯特(W. M. Wundt)倡导实验内省法,即自我观察法。通过内省实验,他认为:“语言心理中起主要作用的,不是思维,而是感觉。因此,引入意识中的概念和表象所伴随的刺激应当尽可能有感觉的成分。而最强有力的感觉又是由音响表象所引起的。”^⑦在这种心理学理论的影响下,传统的翻译教学法受到很大的冲击,以口语为基础、以模仿为主的直接法应运而生。它的特点是仿照儿童学习母语的过程来考虑和设计教学,强调语言直觉和语感

① 章兼中,《国外外语教学法主要流派》第191页,华东师范大学出版社,1986。

② 同上书,第30页。

③ 同上书,第28页。

④ 同上书,第29页。

⑤ 同上书,第76页。

⑥ 叶奕乾、祝蓓里,《心理学》pp. 3—5,华东师范大学出版社,1999。

⑦ 章兼中,《国外外语教学法主要流派》第26页,华东师范大学出版社,1986。

的培养。直接法提出的“用外语教外语”的原则,就是以“音响感觉”即外语词语的声音形象跟它们所代表的语义直接相联的理论为基础的;直接法提出的加大复现率帮助记忆的原则,就是以反复感觉、加深大脑皮层痕迹及其在新语境中的联想的理论为指导的;直接法提出的运用直观手段的原则,就是以调动听觉、视觉、言语动觉等感觉器官来保持长时间记忆的理论为基础的。可见,心理科学对于形成和发展外语教学法有着较大的影响和作用。

不同的心理学派固然可促进某种外语教学法流派的形成和兴起,即使同一系统的心理学学派(如行为主义)内部的细小进展和变化,也能同样在外语教学法的一些流派中得到体现。例如,二十世纪40年代,巴甫洛夫条件反射即两个信号系统的理论引起心理学领域的巨大反响,也对外语教学法的发展产生深远的影响。自觉对比法就是在这样的背景下提出来的。它根据两个信号系统的原理,主张外语学习要通过两种语言的对比,依靠并利用原有的第二信号系统(母语)对新的第二信号系统(目的语)产生正迁移,也就是说,新的第二信号系统是在旧的第二信号系统的基础上同第一信号系统相联系的^①。当然,也要事先采取预防措施,控制和避免旧第二信号系统的保守性对新第二信号系统的建立产生干扰。因此,这种教学法要求学习者自觉地进行语言对比。40年代以后的心理学研究在巴甫洛夫学说的基础上产生了行为主义心理学。其代表人物华生(J. B. Watson)提出了行为主义公式:刺激(S)—反应(R),即反应或行为是受环境中的特定刺激影响的^②;斯金纳(B. F. Skinner)加以改造,提出了新行为主义公式:刺激——反应——强化,即采取强化措施是可以使某种行为形成习惯的^③。这些心理学研究成果反映在外语学习上,就有了听说法的产生和发展。这种教学法,受刺激——反应——强化的心理过程的启示,强调模仿和重复的机械性训练;受翻译行为对语言刺激反应迟缓的心理活动原理的影响,排斥或限制母语,要求直接用外语进行思维。50年代法国创始的视听法或情景法,也正是在行为主义心理学的基础上,并受格式塔心理学关于“知觉整体性”理论的影响而建立起来的^④。这种教学法,从刺激——反应的原理出发,把学习过程归结为幻灯图像和录音的声音信息刺激反复作用于感官而建立起来的条件反射。因而视听法重在视(图像刺激)和听(声音刺激)的互相联系及互相结合上。同时,根据脑子对语言的感觉和外界的刺激总是作综合性反应这一心理学原理,主张通过声音的整体结构学习外语,整体地学习和记忆词语,整体地领会语句的意思。60年代由于受现代语言学和加工理论的影响而兴起了认知心理学。其代表人物皮亚杰(J. Piaget)把行为主义公式修正为:S——(AT)——R。即是说,一定的刺激(S)被个体同化(A)于认知结构(T)中,才能对刺激(S)作出反应(R),否则就没有反应的基础^⑤。乔姆斯基(Noram Chomsky)认为语言是受规则支配的系统,学习并掌握语言不是靠模仿,而是应该掌握有限的规则以产生和理解无限的句子^⑥。正是在这些认知理论的作用下,外语教学又产生了新的教学法——认知法,或称认知——符号学习理论。这种教学法主张以学习者为中心,进行有意义的学习和操练,强调对语言规则的理解和掌握,注重培养并提高全面运用语言的能力。

① 朱纯,《外语教学心理学》第3页,上海外语教育出版社,1997。

② 章兼中,《国外外语教学法主要流派》第97页,华东师范大学出版社,1986。

③ 同上书,第98页。

④ 朱纯,《外语教学心理学》第4页,上海外语教育出版社,1997。

⑤ 同上书,第7页。

⑥ 同上书,第7页。

近代心理学研究把重点放到了第二语言的学习上,心理学和外语教学法的关系就更为直接和密切了。70年代,克拉欣(Stephen D. Krashen)提出了“习得理论”和“监控理论”,并跟特雷尔(Tracy D. Terrel)一起倡导自然法。他们认为语言的习得是在自然的交际情景中经常使用语言而发生和发展的,不仅儿童如此,就是成人,这也同样是掌握语言技能的重要手段。

当前,由于认知心理学的发展,心理学走上了一条融合各派长处的新路,外语教学也因此出现了较多的交际法与传统教学法结合的教学模式。

综上所述,足见外语教学法的形成和兴起,无一不是直接地或间接地跟心理学理论的发展有关。心理学理论每发展一步,就会有相应的新的教学法或改进了的教学法出现。

外语教学法的产生和发展跟心理学的研究成果密切相关。对外汉语教师学习和懂得一点心理学知识,有利于制定和采用有效的教学方法,提高教学质量。

(三) 教育学原理及教育心理学原理

教育学是外语教学法的理论支柱之一。它所研究的教育现象和问题,诸如教育的本质、目的、方针、制度,各项教育工作的任务、过程、内容、方法、组织形式,教师,学校领导与管理等等,普遍适用于各种各类教学。由于不同国家、不同社会制度有着不同的教育思想、教育政策和教育实施,在一定程度上影响着教学法的确立和教学法的具体内容。外语教学法之所以形成各种流派,除了语言学和心理学从中起着理论指导的作用之外,教育学的发展及其研究成果也是其中的因素之一。例如,17世纪形成的翻译法,受传统古典教育思想的束缚,基本上采用死记硬背的注入式教学。当时,以捷克的夸美纽斯为首的教育家们就尖锐地抨击了中世纪的学校教育,批判并动摇了古典语法翻译法赖以生存的教育上的繁琐哲学的基础。强调从事物本身获得知识,认为教育必须“遵循自然”、“适应自然”,提出并论证了教学的“简易性”、“简明性和迅速性”等原则^①。于是为满足新的社会需要而建立起来的新教学法——直接法,从夸氏等教育家的教育思想中吸取养料,形成了自己的特点。比如直接法仿照幼儿学母语的自然的过 程和方法而提出的直接联系原则,以模仿为主和以口语为基础等,实际上就是以夸氏等教育家所主张的“教育适应自然”的观点为依据的;直接法的“归纳途径学语法”原则,也是从夸氏所提出的“由事实到结论”、“实例先于规则”的教育原理中得到启示的。再如,20世纪三四十年代,苏联的教育学强调传授“正确的系统的知识”,认为“知识——技能——熟巧”这个统一的整体中,知识是起主导作用的环节,而且提出了“学习者通过两种语言的对比,能够明确认识自己的思维,并且加深母语课所学的知识”^②的论点。这些教育学理论对自觉对比法的确立起着根本性的作用。自觉对比法的依靠母语、在理论指导下实践、在理解基础上模仿、在分析基础上综合等原则,就是苏联教育学理论在外语教学法中的具体体现。又如,20世纪60年代崛起的认知法,它所提出的以学习者为中心、听说读写并重、利用母语,在理解语言知识和规则的基础上操练外语等原则,在很大程度上直接来自美国教育家布鲁纳(J. S. Bruner)“以学习者为中心”,以及让学习者自己去分析、归纳所学对象从而发现原理或规则(发现学习)的教育思想和教育主张^③。

① 章兼中,《国外外语教学法主要流派》第27页,华东师范大学出版社,1986。

② 同上书,pp. 74—75。

③ 同上书,第190页。